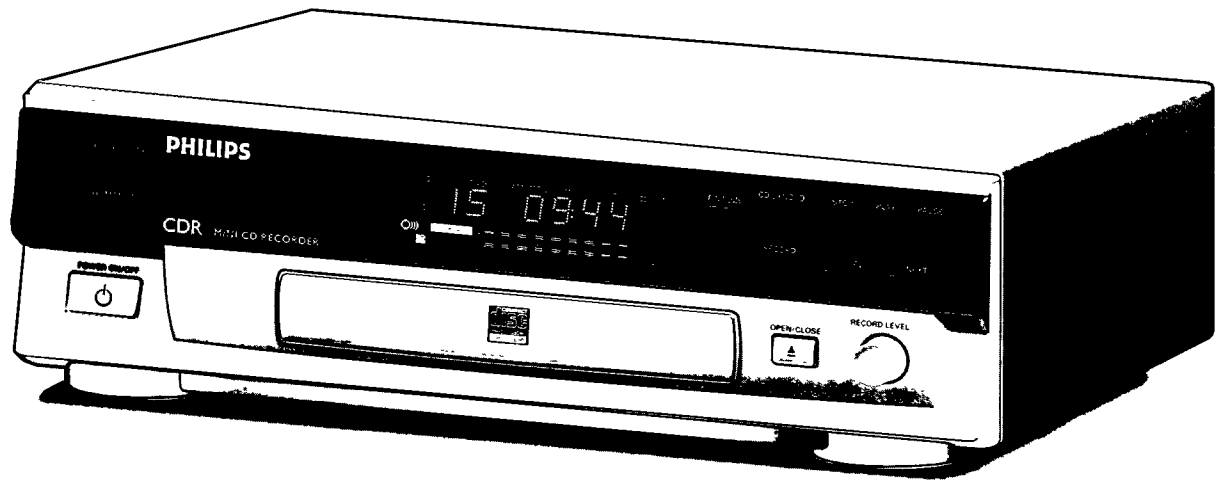


PHILIPS

CDR 560/538 CD recorder



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

GENERAL INFORMATION

DK

Advarsel:

Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

S

Varning!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kann användaren utsättas för osynlig laserstråling, som överskrider gränsen för läserklass 1.

SF

Varoitus!

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteille.

LASER SAFETY

This unit employs a laser. Only a qualified service person should remove the cover or attempt to service this device, due to possible eye injury.

USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE OR OTHER UNSAFE OPERATION.

NEVER MAKE OR CHANGE CONNECTIONS WITH THE POWER SWITCHED ON.



The CDR560/538 is in conformity with the EMC directive and low-voltage directive.

LASER

| | |
|-----------------|--------------------------------|
| Type | Semiconductor laser GaAlAs |
| Wave length | 775~795 nm (at 25° C) |
| Output Power | 2,5 mW (Read) 35 mW (Write) |
| Beam divergence | 60 degree. |

CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AVOID EXPOSURE TO BEAM

VARO! AVATTAESSA OLET ALTIINA NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASER SÄTEILYLLE ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN

VARNING OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD BETRAKTA EJ STRÅLEN

ADVERSEL USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. UNGDÅ UNSAETTELSE FOR STRÅLING

DANGER INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM

VORSICHT INSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN

CLASS 1
LASER PRODUCT

LUOKAN I
LASERLAITE

KLASS 1
LASERAPPARAT

For Customer Use:

Read carefully the information located at the back plate of your CD-Recorder and enter below the Serial N°.
Retain this information for future reference.

Model N°

.....CDR560/538.....

Serial N°

CONTENTS

| | | |
|------------------|-----|-------------------|
| English | 4 | English |
| Français..... | 19 | Français |
| Español | 37 | Español |
| Deutsch..... | 53 | Deutsch |
| Nederlands | 71 | Nederlands |
| Italiano..... | 87 | Italiano |
| Svenska..... | 103 | Svenska |
| Dansk | 119 | Dansk |
| Suomi..... | 135 | Suomi |
| Português..... | 151 | Português |
| Έλληνικά | 167 | Ελληνικά |

Indice

INFORMAZIONI GENERALI

| | |
|-----------------------------------|----|
| Dati tecnici | 87 |
| Dischi per la registrazione | 88 |
| Dischi per la riproduzione | 88 |
| Manutenzione | 88 |
| Accessori | 88 |

COMANDI E COLLEGAMENTI

| | |
|---|----|
| Comandi sul pannello frontale | 89 |
| Collegamenti sul pannello posteriore..... | 89 |

DISPLAY

| | |
|-------------------------------|----|
| Descrizione del display | 90 |
| Messaggi del display | 90 |

INSTALLAZIONE

| | |
|--|----|
| Indicazioni generali per il collegamento | 91 |
| Collegamenti analogici | 91 |
| Collegamenti coassiali digitali | 92 |
| Collegamenti ottici digitali | 92 |
| Alimentazione | 93 |
| Consigli d'installazione | 93 |
| Inserimento delle batterie nel telecomando | 93 |

TELECOMANDO E CARICAMENTO DEI DISCHI

| | |
|--------------------------------|----|
| Pulsanti del telecomando | 94 |
| Caricamento dei dischi | 94 |

REGISTRAZIONE

| | |
|---|----|
| Note sulla registrazione | 95 |
| Registrazione digitale non sincronizzata | 95 |
| Registrazione digitale sincronizzata - CD-SYNC | 96 |
| Registrazioni analogiche | 97 |
| Finalizzazione dei dischi CD-R e CD-RW | 98 |
| Annullamento della finalizzazione dei dischi CD-RW | 98 |

CANCELLAZIONE E RIPRODUZIONE

| | |
|-------------------------------------|----|
| Cancellazione di dischi CD-RW | 99 |
| Riproduzione di un CD | 99 |

RIPRODUZIONE

| | |
|--|-----|
| Selezione o ricerca di un brano | 100 |
| Riproduzione casuale | 100 |
| Ripetizione di un CD, di un brano o del programma impostato | 100 |
| Programmazione | 101 |

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| | |
|---------------------------------|-----|
| Individuazione dei guasti | 102 |
| Programma diagnostico | 102 |

Benvenuto!

Grazie per avere acquistato questo registratore di Compact Disc Philips.

Negli anni ottanta Philips ha inventato un nuovo sistema audio: il CD.

Il CD (Compact Disc) ha svelato a tutti le nuove dimensioni dell'audio digitale e ha migliorato la qualità del suono. La tecnologia dei Compact Disc consente di creare alti contrasti sia nei passaggi più potenti che in quelli più tranquilli, con una perfetta separazione dei canali. Oggi Philips, mette a disposizione il registratore di CD, frutto dell'ulteriore sviluppo di questa tecnologia.

Il nostro nuovo registratore di dischi CD registrabili/riscrivibili vi consentirà di registrare, riprodurre e cancellare CD audio di alta qualità, pur rispettando i limiti di legge previsti per la duplicazione.

Naturalmente, potrete riprodurre tutti i CD audio preregistrati e i CD combinati, come ad esempio i CD Extra.

Le registrazioni possono essere effettuate solo per uso personale.

E' vietato duplicare materiale protetto da copyright, tra cui programmi di computer, film e registrazioni televisive e audio. Questo dispositivo non può essere utilizzato per tali applicazioni.

Dati tecnici

Dati sono suscettibili di modifiche senza preavviso.

| | |
|--|--------------------|
| Digitale Risposta in frequenza | 0-22,050Hz |
| Rapporto segnale-rumore riproduzione | 100dB |
| Gamma dinamica di riproduzione | 95dB |
| Distorsione armonica totale riproduzione | 0.0056%, -85dB |
| Rapporto segnale-rumore registrazione (analogico)..... | 90dB |
| Rapporto segnale-rumore registrazione (digitale)..... | Uguale alla fonte |
| Gamma dinamica di registrazione..... | 92dB |
| Distorsione armonica totale registrazione | 0.0056%, -85dB |
| Ingresso coassiale digitale (IEC 958)..... | 44.1KHz +/-100ppm |
| Ingresso ottico digitale (IEC958)..... | 44.1KHz +/- 100ppm |
| Ingresso analogico (amperometro di livello)..... | 500mVrms/50kΩ=0dB |
| Uscita audio | 2V RMS ±2dB |
| Uscita coassiale digitale | 0.5 Vpp/75Ω |
| Cuffie | 0-5Vrms/8-2000Ω |
| Dimensioni | 265 x 305 x 88mm |
| Peso | 4kg |
| Consumi | 15W |
| Temperatura di funzionamento | 5 - 35°C |
| Alimentazione | 220-240V in c.a. |

Il dispositivo è conforme ai requisiti sulle interferenze radio previsti dalla Comunità Europea.

INFORMAZIONI GENERALI

Dischi per la registrazione

Per registrare è necessario utilizzare dischi audio speciali (solo per la musica). Questi dischi sono contrassegnati dai simboli mostrati di seguito, dove è presente la scritta 'DIGITAL AUDIO'! In alcuni paesi, su questi dischi viene pagata una tassa sul copyright.

Questo registratore può registrare i seguenti tipi di dischi:

- **CD-Audio Registrabili (CD-R):**

Una volta registrati e finalizzati, questi dischi possono essere riprodotti su tutti i lettori e registratori CD.



- **CD-Audio Riscrivibili (CD-RW):**

Questi dischi possono essere registrati, cancellati e registrati nuovamente per centinaia di volte. Una volta finalizzati, possono essere riprodotti su tutti i lettori e registratori CD **compatibili CD-RW**.



Si prevede che entro il 1999 la maggior parte dei lettori e registratori CD Philips saranno compatibili CD-RW.

Dischi per la riproduzione

Il vostro registratore CD è in grado di riprodurre:

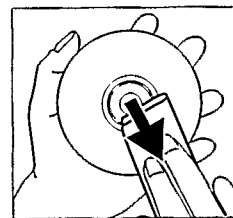
- Tutti i CD audio preregistrati e i CD combinati (ad esempio, i CD Extra).
- Tutti i CD-R audio e i CD-RW.

Nota: I dischi CD-R registrati tramite computer possono essere utilizzati solamente se sono stati correttamente elaborati in base agli standard audio (IEC958: Parte destinata al consumatore). Solo a sessione singola!

Manutenzione

Per la registrazione è estremamente importante utilizzare dischi puliti e non graffiati.

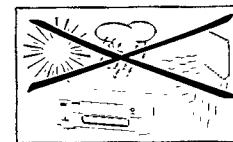
Per pulire un CD, strofinarlo con un panno morbido che non lasci residui procedendo in linea retta partendo dal centro del disco fino al bordo. L'utilizzo di detergenti può danneggiare il disco! Scrivere solo sul lato stampato del CD-R o CD-RW e utilizzare esclusivamente pennarelli con punta di feltro.



Pulire il registratore CD utilizzando un panno morbido leggermente umido che non lasci residui. Non utilizzare detergenti (potrebbero avere un effetto corrosivo).



Non esporre il registratore, le batterie o i CD a umidità, pioggia, sabbia o eccessivo calore (derivante da dispositivi di riscaldamento o da luce solare diretta).



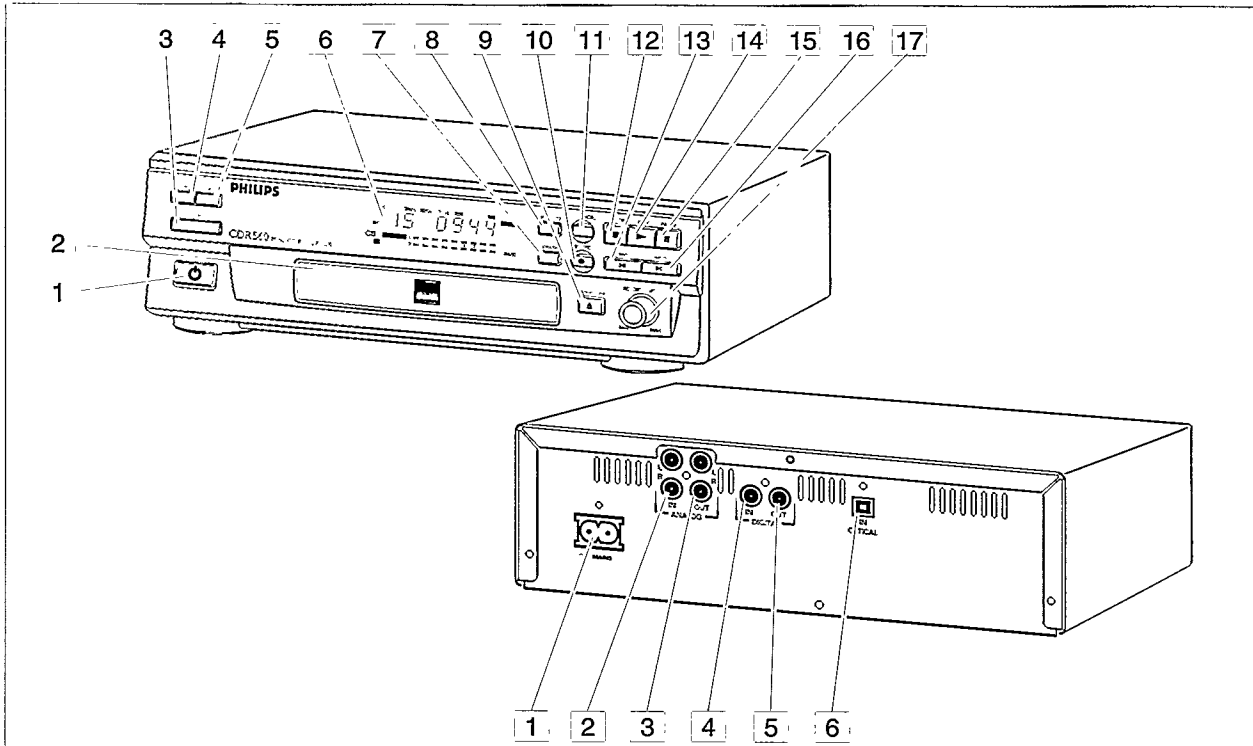
Se il registratore non riesce a leggere i CD correttamente, prima di portare il lettore a riparare, pulire la lente con uno degli appositi CD di pulizia disponibili sul mercato. Altri sistemi di pulizia possono distruggere la lente. Tenere il vano CD sempre chiuso per evitare che la polvere si depositi sulla lente.

Se il registratore viene spostato improvvisamente da un ambiente freddo a un ambiente caldo, la lente può appannarsi, impedendo la riproduzione di CD. Lasciare il registratore in un ambiente tiepido sino a quando l'umidità non evapora.

Accessori

- Due cavi audio analogici (con connettori rossi e bianchi)
- Un cavo coassiale digitale (con connettori neri)
- Un cavo di alimentazione
- Due batterie
- Telecomando
- Garanzia
- Cavo ottico (solo CDR 538)

COMANDI E COLLEGAMENTI



Comandi sul pannello frontale

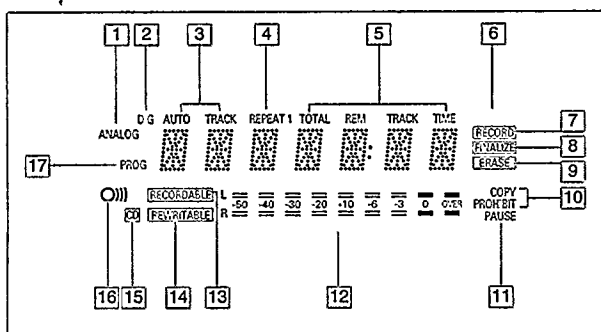
- 1 **ON/OFF** Accende e spegne il registratore
- 2 Vano CD
- 3 **AUTO/MANUAL** .. Seleziona il metodo di incremento del numero del brano
- 4 **SOURCE** Seleziona l'ingresso digitale o analogico
- 5 **DISPLAY** Seleziona le informazioni sul display
- 6 **DISPLAY** (Schermo informativo)
- 7 **ERASE** Cancella la registrazione
- 8 **FINALIZE** Finalizza la registrazione
- 9 **OPEN/CLOSE** Apre/chiude il vano CD
- 10 **RECORD** Registra
- 11 **CD-SYNC** Registrazione sincronizzata (avvio automatico durante la registrazione)
- 12 **STOP** ■ Arresta la funzione
- 13 **◀◀** Brano precedente / ricerca a ritroso
- 14 **PLAY ▶** Avvia la riproduzione o la registrazione
- 15 **PAUSE II** Interrompe la riproduzione
- 16 **▶▶** Brano successivo / ricerca in avanti
- 17 **REC LEVEL** Regola il livello di registrazione (analogico)

Collegamenti sul pannello posteriore

- 1 Collegamento all'alimentazione di rete
- 2 **ANALOG IN** Collegamento all'uscita di un amplificatore (sinistro e destro)
- 3 **ANALOG OUT** Collegamento all'ingresso di un amplificatore (sinistro e destro)
- 4 **DIGITAL IN** Collegamento all'uscita coassiale digitale di un lettore CD-R
- 5 **DIGITAL OUT** Collegamento all'ingresso coassiale digitale di, ad esempio, un amplificatore o un registratore
- 6 **OPTICAL IN** Collegamento a un'uscita ottica digitale di un lettore CD

DISPLAY

Descrizione del display



- 1 **ANALOG** È stato selezionato l'ingresso analogico
- 2 **DIG** Si illumina quando è selezionato l'ingresso digitale e lampeggia quando l'ingresso digitale non è corretto
- 3 **AUTO TRACK** Incremento automatico del numero del brano
- 4 **REPEAT (1)** Ripetizione della funzione attivata durante la registrazione
- 5 Numero del brano e tempo trascorso dall'inizio del brano
- 6 **CD-SYNC** La registrazione sincronizzata è attiva
- 7 **RECORD** Si illumina durante la registrazione e lampeggia quando la registrazione è in standby
- 8 **FINALIZE** Si illumina durante la finalizzazione e lampeggia quando la finalizzazione è in standby
- 9 **ERASE** Si illumina durante la cancellazione della registrazione e lampeggia quando la cancellazione è in standby
- 10 **COPY PROHIBIT** .. Si illumina quando si cerca di registrare audio digitale protetto
- 11 **PAUSE** È attiva la funzione di pausa
- 12 Livello di registrazione/riproduzione (analogico)
- 13 **RECORDABLE** È stato inserito un disco CD-R non finalizzato
- 14 **REWITABLE** È stato inserito un disco CD-RW
- 15 **CD** È stato inserito un CD (un CD preregistrato o un CD-R o CD-RW finalizzato)
- 16  Controllo a distanza attivo
- 17 **PROG** Riproduzione programmata

Messaggi del display

Sul display possono comparire i messaggi elencati e spiegati di seguito.

- READING** Lettura dati del disco in corso
- OPC** Procedura OPC in corso
- OPEN** Apertura vano CD in corso
- CLOSE** Chiusura vano CD in corso
- NO DISC** Nessun disco inserito o disco inserito illeggibile
- UPDATE** Aggiornamento contenuto del disco in corso
- ERROR** Errore di scrittura durante la registrazione
- RECOVER** .. Procedura di ripristino in corso
- WAIT** Arresto della registrazione (4 secondi)
- SYNC** Standby della registrazione sincronizzata
- TRACK** Standby della cancellazione del brano
- DISC** Standby della cancellazione del disco
- SERVICE** .. Test automatico fallito
- OPCFAIL** Calibrazione laser fallita. Impossibile proseguire la registrazione
- FULL** Il programma è pieno
- CD FULL** Il disco è pieno, impossibile proseguire la registrazione
- EMPTY** Nessuna registrazione sul disco, impossibile finalizzare
- NO AUDIO** (lampeggiante) Nessun disco audio caricato o dati illeggibili
- FINAL** Calibrazione laser eseguita 96 volte, finalizzare il disco
- COAXIAL** .. È stato selezionato l'ingresso coassiale digitale
- OPTICAL** .. È stato selezionato ingresso ottico digitale
- SHUFFLE** .. È attiva la riproduzione in ordine casuale
- RC-DISC** .. Disco ripristinato. Impossibile eseguire la finalizzazione
- TOC** Lampeggia durante lo standby l'annullamento della finalizzazione, si illumina durante l'annullamento della finalizzazione
- INPUT** Selezione dell'ingresso digitale (CD-SYNC) in corso
- ANALOG** È stato selezionato l'ingresso analogico

Indicazioni generali per il collegamento

Per la registrazione, il dispositivo è dotato dei seguenti ingressi:

- Ingresso ottico digitale
- Ingresso coassiale digitale
- Ingresso analogico

Per la riproduzione, il dispositivo è dotato delle seguenti uscite:

- Uscita coassiale digitale
- Uscita analogica

I collegamenti da effettuare dipendono dalle potenzialità offerte dall'apparecchiatura audio. Consultare i manuali dei dispositivi audio a disposizione.

Le migliori prestazioni audio e la massima servibilità (ad esempio, incremento automatico del numero del brano) vengono raggiunte con le registrazioni effettuate da una fonte digitale (lettore CD) tramite il collegamento ottico o coassiale (il collegamento ottico digitale è meno sensibile ai disturbi esterni).

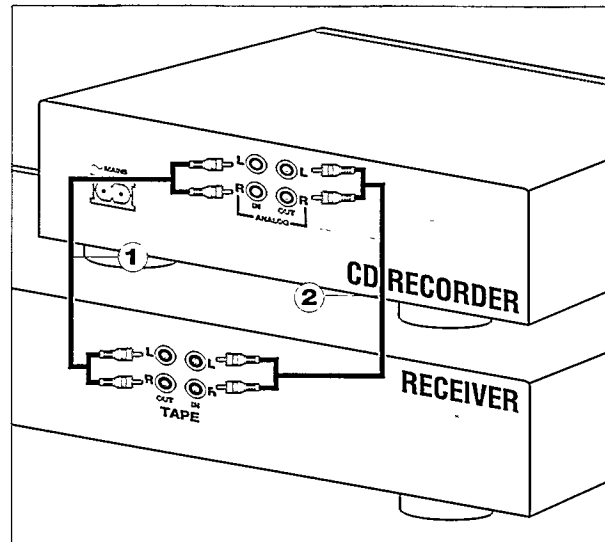
Se il dispositivo a disposizione non è dotato di collegamenti digitali, il convertitore digitale/analogico del vostro registratore CD, garantisce ottime prestazioni audio alle registrazioni effettuate dall'ingresso analogico.

Le migliori prestazioni nella riproduzione audio si ottengono tramite l'uscita coassiale digitale del registratore di CD. Se l'apparecchiatura a disposizione è priva di collegamenti digitali il convertitore analogico/digitale di alta qualità del vostro registratore di CD recorder garantisce un'ottima qualità audio tramite l'uscita analogica.

Consigliamo di effettuare sia il collegamento digitale che quello analogico. In questo modo sarete sempre in grado di effettuare registrazioni analogiche quando quelle digitali non sono possibili.

Di seguito sono descritte le più comuni modalità di collegamento del registratore CD. In caso di difficoltà, rivolgersi al servizio di assistenza clienti Philips del proprio paese.

Collegamenti analogici



Utilizzare i cavi audio forniti in dotazione. Collegare i connettori rossi alle prese R e i connettori bianchi alle prese L.

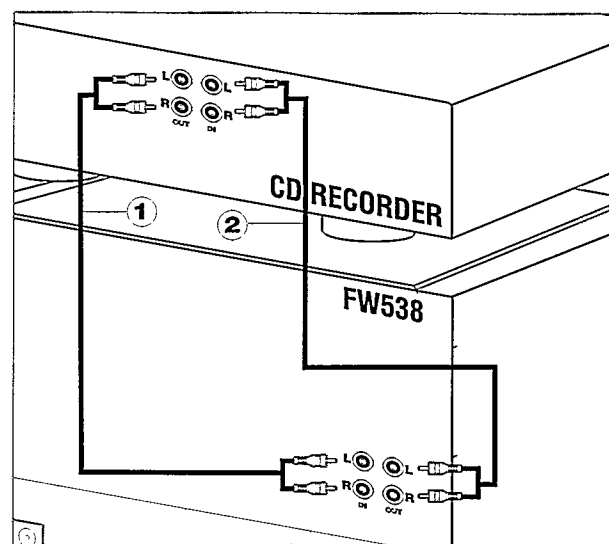
- 1 Per la registrazione, collegare il cavo ① alle prese ANALOG IN del registratore CD e alle prese LINE o TAPE OUT di un amplificatore. (FW538)

Nota: Per registrare direttamente da un lettore CD, si consiglia di collegare l'ingresso analogico del registratore CD all'uscita analogica del lettore CD.

- 2 Per la riproduzione, collegare il cavo ② alle prese ANALOG OUT del registratore CD e alle prese d'ingresso di un amplificatore (ad esempio, TAPE IN, CD-R o AUX). (FW538)

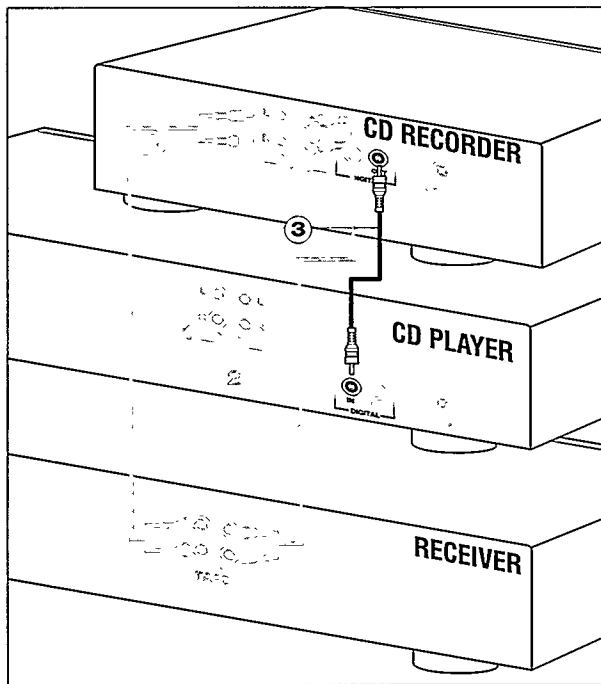
Nota: Non utilizzare mai l'ingresso PHONO.

Per uso con FW538:



INSTALLAZIONE

Collegamenti coassiali digitali

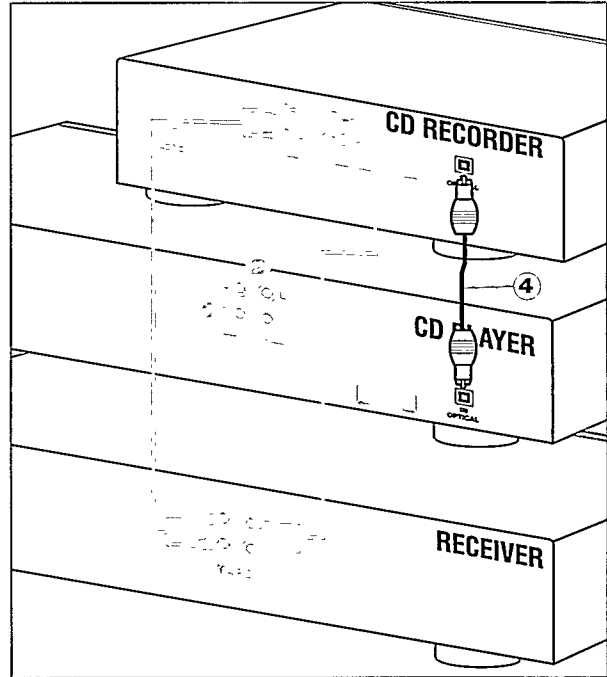


Utilizzare il cavo fornito in dotazione con i connettori neri.

- 1 Per la registrazione, collegare il cavo ③ alla presa DIGITAL IN del registratore CD e alla presa DIGITAL OUT di un lettore CD.

Nota: Il vostro registratore CD è dotato di un'uscita coassiale digitale. Questa uscita può essere utilizzata per la riproduzione digitale.

Collegamenti ottici digitali

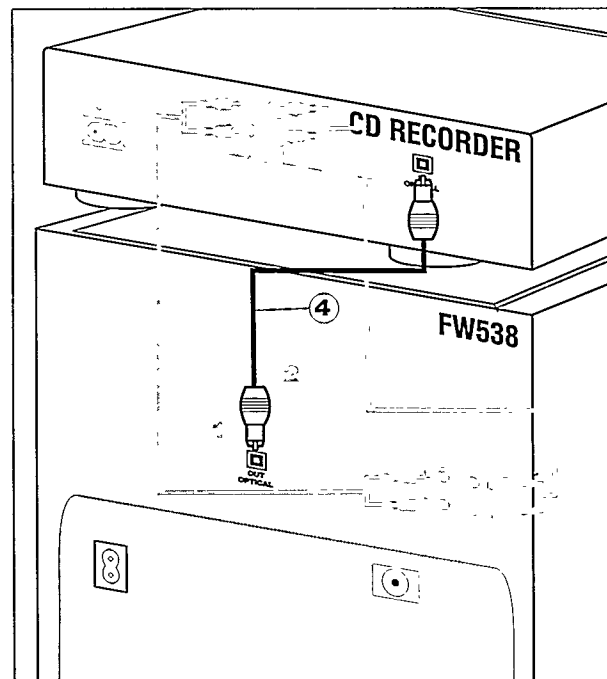


- 1 Rimuovere dai collegamenti ottici digitali i cappucci di protezione contro la polvere (si consiglia di conservare i cappucci).

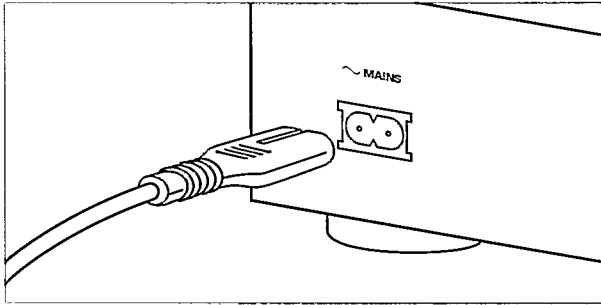
- 2 Per la registrazione, collegare un cavo a fibre ottiche ④ tra l'ingresso ottico digitale del registratore CD e l'uscita ottica digitale di un lettore CD. (FW538)

Nota: Per la riproduzione, si consiglia di collegare l'uscita coassiale digitale o l'uscita analogica a un amplificatore.

Per uso con FW538:



Alimentazione



- 1 Inserire il cavo di alimentazione fornito in dotazione nel connettore MAINS del registratore CD e inserire l'altra estremità nella presa di rete.
- 2 Premere il pulsante ON/OFF per accendere il registratore CD.

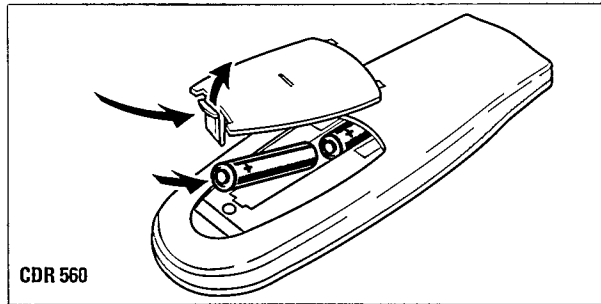
Nota:

- Il registratore CD si imposta automaticamente sulla tensione di rete locale.
- Quando il registratore CD è spento ("OFF"), consuma comunque dell'energia. Se si desidera scollegare completamente il registratore CD dalla rete, togliere la spina della presa in c.a.

Consigli d'installazione

- Posizionare il registratore CD su una superficie robusta e priva di vibrazioni.
- Non posizionare il registratore CD accanto a una fonte di calore o in un punto esposto all'illuminazione solare diretta.
- Non utilizzare il registratore CD in ambienti eccessivamente umidi.
- Se il registratore CD viene posizionato in un cabinet, lasciare almeno 2,5 cm di spazio libero su tutti i lati del registratore per assicurare la corretta ventilazione.

Inserimento delle batterie nel telecomando



Nota: Per il CDR538 vedere il telecomando FW 538 :

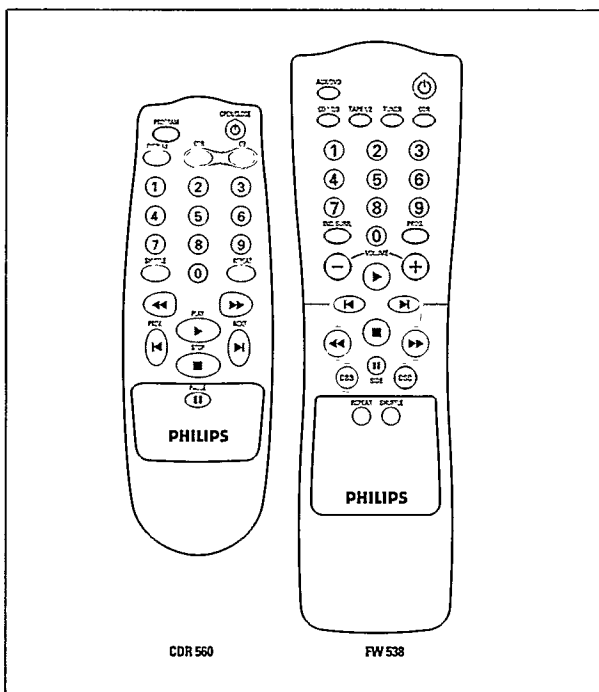
- 1 Aprire lo sportello del vano batterie.
- 2 Inserire due batterie (AAA, R03 o UM-4; come quelle fornite in dotazione) nel modo indicato.
- 3 Riposizionare il coperchio.

Nota: Si consiglia di utilizzare due batterie dello stesso tipo e con lo stesso livello di carica.

Le batterie contengono sostanze chimiche: provvedere allo smaltimento in maniera non dannosa per l'ambiente.

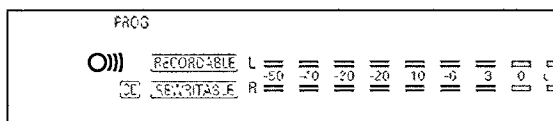
TELECOMANDO E CARICAMENTO DEI DISCHI

Pulsanti del telecomando



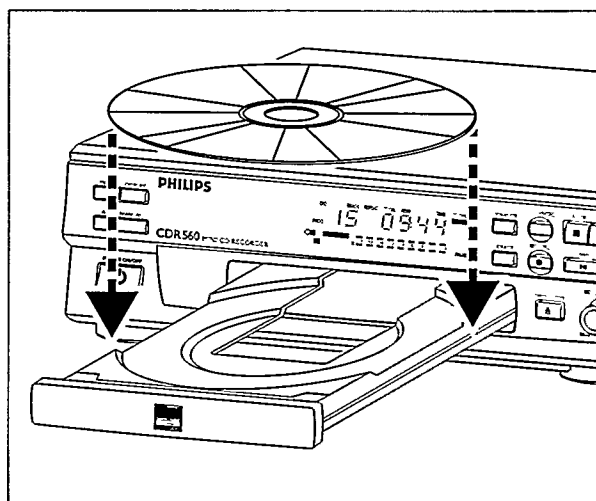
- PROGRAM** Programmazione dei numeri dei brani
- DISPLAY** Selezione delle informazioni del display
- Tasti numerici 0 - 9** .. Selezione di un brano tramite il numero
- SHUFFLE** Riproduzione casuale del CD (RW) o del programma impostato
- ◀◀** Ricerca a ritroso
- PREVIOUS ▶◀** Selezione di un brano precedente
- STOP ■** Arresto del CD (RW) e annullamento di un programma
- PAUSE ||** Sospensione della riproduzione di un CD (RW)
- NEXT ▶▶** Selezione di un brano successivo
- PLAY ▶** avvia la riproduzione di un CD (RW)
- ▶▶** Ricerca in avanti
- REPEAT** Ripetizione del brano
- CD** solo CDR 765
- CD-R** solo CDR 765
- OPEN/CLOSE** Apertura/chiusura del vano CD

Se si preme un pulsante del telecomando, si illumina il relativo indicatore sul display.



Nota: Salvo quando diversamente indicato, tutti i comandi si trovano sul pannello frontale del registratore CD. Se disponibili, è possibile utilizzare i corrispondenti pulsanti del telecomando.

Caricamento dei dischi

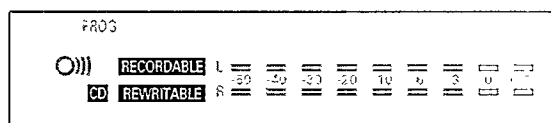


- 1 Premere il pulsante OPEN/CLOSE (9) per aprire il vano CD.
- 2 Inserire un CD, un CD-R o un CD-RW nel vano, con l'etichetta rivolta verso l'alto.

IMPORTANTE:

Per la registrazione è importante che il disco vergine sia completamente privo di polvere o graffi (vedere il capitolo Manutenzione dei dischi, pagina 88).

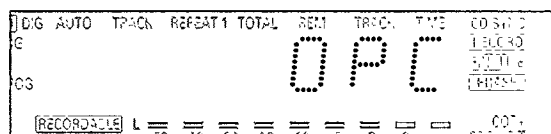
- 3 Spingere delicatamente la parte anteriore del caricatore o premere il pulsante OPEN/CLOSE per chiudere il vano CD (vedere anche il capitolo Riproduzione di un CD).
 - Sul display compare l'indicazione del tipo di disco inserito.



- Se è stato inserito un CD-R finalizzato, sul display compare la scritta **CD**.
- Poiché un CD-RW finalizzato è comunque un CD riscrivibile, sul display compare la scritta **CD REWRITABLE**.

Se viene inserito un CD-R o un CD-RW vergine o parzialmente registrato, il registratore di CD calibra il disco per la registrazione ottimale.

*Durante la procedura, sul display compare la scritta **OPC** e successivamente viene indicato il numero di brani audio presenti. La calibrazione può durare fino a 25 secondi.*



*Nota: Possono essere inseriti solo CD audio. Se viene inserito un CD di tipo diverso, sul display compare la scritta **NO AUDIO**.*

Note sulla registrazione

Scoprirete presto quanto sia facile realizzare da soli i propri CD.

Tuttavia, per il primo tentativo si consiglia di utilizzare un CD-RW. Di seguito vengono descritte tre modalità di registrazione:

- Digitale non sincronizzata
- Digitale sincronizzata
- Analogica

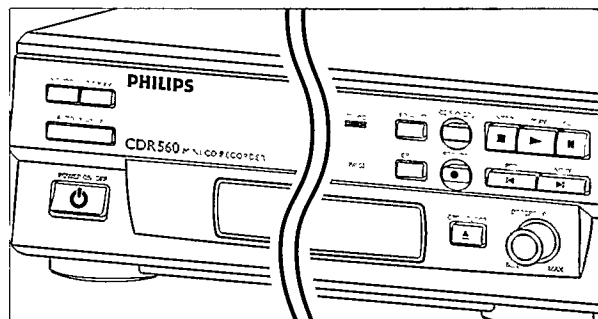
- La procedura di registrazione è la stessa sia per i CD-R che per i CD-RW.
- Se si utilizza un disco CD-RW già finalizzato, è necessario annullare la finalizzazione (pagina 98).
- Se il disco contiene già delle registrazioni, il registratore CD ricerca automaticamente la fine dell'ultimo brano, per iniziare la registrazione da quel punto.
- Sul disco devono essere presenti almeno 7 secondi disponibili per la registrazione, altrimenti non è possibile entrare nella modalità di standby della registrazione.
- Se sul display compare la scritta **COPY PROHIBIT**, non è possibile effettuare registrazioni digitali del materiale sorgente. La registrazione non ha inizio o si arresta dopo 4 secondi.
- Il **Serial Copy Management System (SCMS)** (sistema di gestione di copia seriale), consente la registrazione digitale solo a determinate condizioni:
 - Non è possibile effettuare una copia digitale da una copia digitale.
 - La registrazione analogica è sempre possibile!
 - Il numero di registrazioni dall'originale è illimitato.
- Su un disco possono essere registrati al massimo 99 brani che devono avere una durata minima di 4 secondi ciascuno.
- Le registrazioni digitali possono essere effettuate da CD (o da altre sorgenti tramite una frequenza campione di uscita di 44.1 kHz +/- 100 ppm) tramite l'ingresso digitale.

Importante:

Per riprodurre su un normale lettore CD un disco CD-R registrato, è necessario finalizzarlo. Vedere il capitolo relativo alla finalizzazione dei dischi (pagina 98).

I CD-RW finalizzati possono essere riprodotti solo su lettori CD compatibili CD-RW.

Registrazione digitale non sincronizzata

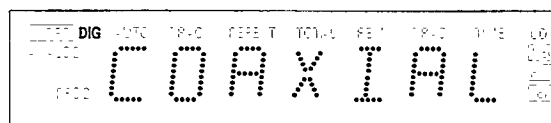


Preparativi per la registrazione digitale

1 Assicurarsi che il disco sia completamente privo di graffi o particelle di polvere.

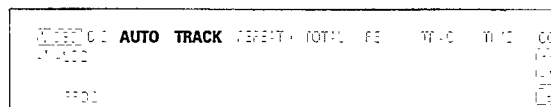
2 Premere più volte il pulsante SOURCE sino a quando (a seconda del collegamento digitale utilizzato).

→ sul display non compare la scritta **DIG COAXIAL** o **DIG OPTICAL**.



3 Premere il pulsante AUTO/MANUAL per selezionare la modalità di numerazione dei brani automatica o manuale:

→ Se è selezionato AUDIO (preferibilmente), compare sul display **AUTO TRACK**.



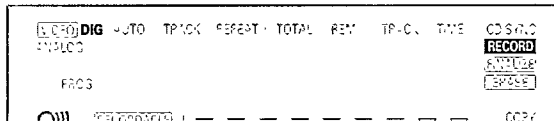
- **AUTO:** Gli incrementi di brano vengono ricavati automaticamente dal materiale digitale sorgente.
- **MANUAL:** I numeri dei brani possono essere incrementati manualmente premendo ►►. (lunghezza minima del brano 4 secondi). (Questa operazione può essere effettuata anche in modalità AUTO).
- I numeri dei brani non possono essere modificati dopo la registrazione.

Nota: La numerazione automatica funziona solo se la fonte è dotata di un segnale di uscita digitale conforme allo standard audio IEC 958 (parte destinata al consumatore).

REGISTRAZIONE

Avvio della registrazione digitale

- 1 Dopo avere arrestato il registratore, premere RECORD per entrare nella modalità di standby della registrazione.
→ la scritta RECORD lampeggia.

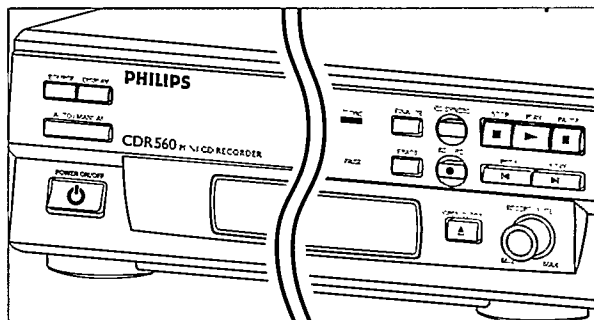


- Se lampeggia anche la scritta DIG, il collegamento digitale non è corretto.
- 2 Per avviare la registrazione, premere il pulsante PLAY e avviare immediatamente la sorgente (della modalità di arresto).
→ RECORD rimane illuminato. Il display indica il numero del brano e la durata della registrazione.
- Per registrare una pausa di 3 secondi all'inizio di un brano, premere il pulsante PAUSE.
 - Per controllare il tempo di registrazione rimanente, premere DISPLAY.
(Questa operazione può essere eseguita anche durante la registrazione)
- 3 Per arrestare la registrazione, premere STOP sul registratore CD.
→ la scritta RECORD si spegne.
- Per sospendere temporaneamente la registrazione, premere PAUSE.
→ la scritta RECORD comincia a lampeggiare. Per riprendere la registrazione tornare al punto 2.

Dopo la registrazione, sul display compare per alcuni secondi la scritta UPDATE.

Nota: Con "AUTO-TRACK" selezionato, il registratore si ferma automaticamente. Le registrazioni da DAT o DCC si fermano dopo 20 secondi di silenzio. Con "AUTO-TRACK" spento, il modo arresto automatico è disattivato.

Registrazione digitale sincronizzata - CD-SYNC



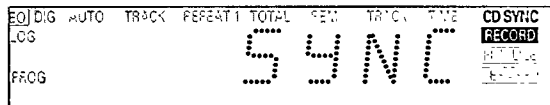
Preparativi per la registrazione digitale sincronizzata

La funzione CD-SYNC consente di effettuare rapide e semplici registrazioni digitali di un CD. Gli incrementi di brano vengono rilevati automaticamente dal materiale digitale sorgente e non possono essere inseriti manualmente.

- 1 Controllare che il disco sia completamente privo di graffi e particelle di polvere.
- 2 Premere più volte il pulsante SOURCE fino a quando (a seconda del collegamento utilizzato):
→ sul display non compare la scritta DIG COAXIAL o DIG OPTICAL.

Avvio della registrazione digitale sincronizzata

- 1 Dopo avere arrestato il registratore, premere CD-SYNC.
→ Sul display compare la scritta, CD-SYNC & SYNC. Dopo qualche istante, la scritta RECORD comincia a lampeggiare.



- Se lampeggia anche la scritta DIG, il collegamento digitale non è corretto.
- 2 Per avviare la registrazione, premere PLAY sulla sorgente digitale.
→ Il registratore CD inizia immediatamente la registrazione e la scritta RECORD rimane illuminata. Sul display compaiono il numero del brano e la durata della registrazione.
- Se, tuttavia, si avvia la sorgente durante la riproduzione brano, la registrazione CD-SYNC si avvia all'inizio del brano successivo.
 - Per controllare il tempo di registrazione rimanente, premere DISPLAY (questa operazione può essere eseguita anche durante la registrazione).

3 Per arrestare la registrazione, premere STOP sul registratore CD.

→ le scritte **CD-SYNC** e **RECORD** scompaiono.

• Per sospendere temporaneamente la registrazione, premere PAUSE.

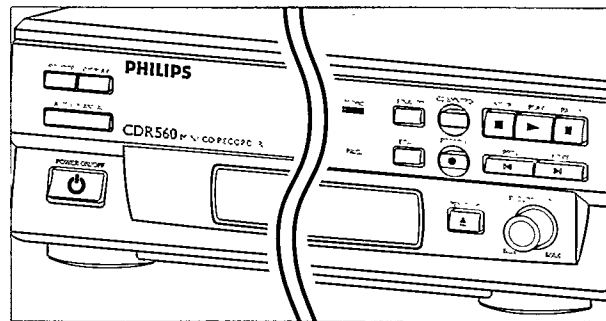
→ la scritta **RECORD** comincia a lampeggiare. Per riavviare, premere PLAY sul registratore CD.

Dopo la registrazione, sul display compare per alcuni secondi la scritta **LIFETIME**.

Nota:

- *Il registratore di CD non si avvia finché non rileva il segnale digitale. Sebbene il tempo di reazione sia inferiore a 200 millesimi di secondo; è possibile che i primissimi istanti di musica non rimangono registrati. Se questo si verifica, è possibile iniziare la registrazione manualmente (vedere registrazione digitale non sincronizzata).*
- *Le registrazioni da DAT o DCC si fermano solamente dopo 20 secondi di silenzio.*

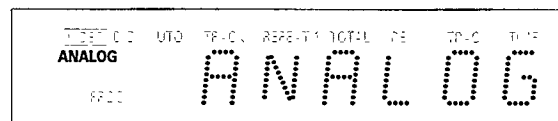
Registrazioni analogiche



Effettuare le registrazioni analogiche solo se quelle digitali non sono possibili.

Preparativi per le registrazioni analogiche

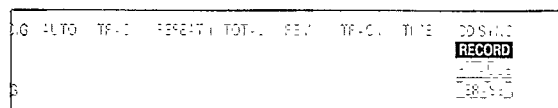
- 1** Assicurarsi che il disco sia assolutamente privo di graffi e particelle di polvere.
- 2** Premere più volte il tasto SOURCE fino a quando → sul display non compare la scritta **ANALOG**.



- 3** Premere il pulsante AUTO/MANUAL per selezionare la modalità di numerazione dei brani automatica o manuale.
→ Se è selezionato AUDIO (preferibilmente), compare sul display **AUTO TRACK**.

- **AUTO:** Il numero del brano viene incrementato automaticamente dopo ogni silenzio superiore a 3 secondi sull'originale.
- **MANUAL:** I numeri dei brani possono essere incrementati manualmente premendo il pulsante ►►. (durata minima del brano, 4 secondi). (Questa operazione può essere effettuata anche in modalità AUTO).
- I numeri dei brani non possono essere modificati dopo la registrazione.

- 4** Dopo avere arrestato il registratore, premere RECORD per entrare nella modalità di standby di registrazione.
→ la scritta **RECORD** inizia a lampeggiare



- 5** Avviare la riproduzione della fonte per impostare il livello ottimale di registrazione sul registratore CD.

REGISTRAZIONE

6 Agire sul comando REC LEVEL in modo che, sulla barra del livello di registrazione/riproduzione, tutti i segmenti blu siano illuminati, assicurandosi allo stesso tempo che i segmenti rossi non rimangano permanentemente illuminati durante i passaggi più alti.

7 Arrestare la fonte.

Avvio della registrazione analogica

1 Per avviare la registrazione, premere PLAY sul registratore CD e avviare immediatamente la sorgente audio.

→ la scritta **RECORD** rimane illuminata. Sul display compaiono il numero del brano e la durata della registrazione.

• Per registrare un silenzio di tre secondi all'inizio di un brano premere PAUSE.

• Per controllare il tempo di registrazione rimanente, premere DISPLAY (questa operazione può essere effettuata anche durante la registrazione).

2 Per arrestare la registrazione, premere STOP sul registratore CD.

→ la scritta **RECORD** si spegne.

• Per sospendere temporaneamente la registrazione, premere PAUSE.

→ la scritta **RECORD** comincia a lampeggiare. Per riprendere la registrazione tornare al punto 1.

Dopo la registrazione, sul display compare per alcuni secondi la scritta **UPDATE**.

Nota: Con "AUTO TRACK" selezionato, il registratore si ferma automaticamente dopo 20 secondi di silenzio.

Con "AUTO TRACK" spento, il modo arresto automatico è disattivato.

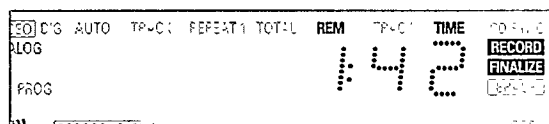
Finalizzazione dei dischi CD-R e CD-RW

La finalizzazione è una semplice procedura necessaria per potere riprodurre i dischi su un normale lettore CD (privo di funzioni di registrazione).

Nota: La finalizzazione impedisce ulteriori registrazioni su un CD-R. Per consentire la registrazione o la cancellazione successiva di brani su un CD-RW finalizzato, è necessario annullare la finalizzazione.

1 Controllare che il disco sia completamente privo di graffi e particelle di polvere.

2 Dopo avere arrestato il registratore, premere il tasto FINALIZE. Quindi, premere il tasto RECORD entro 3 secondi.



→ Sul display compare il tempo approssimativo di finalizzazione. La scritta Record & finalize si illumina. Sul display compare il conto alla rovescia della finalizzazione.

Al termine della procedura, sul display compaiono il numero totale di brani e il tempo totale di registrazione. Per i CD-R, sul display la scritta **CD RECORDABLE** si trasforma in **CD**. Per CD-RW, il display non subisce modifiche.

La finalizzazione richiede almeno 2 minuti.

Nota: Durante la finalizzazione, il registratore CD rimane insensibile a qualsiasi comando attivato.

Annullamento della finalizzazione dei dischi CD-RW

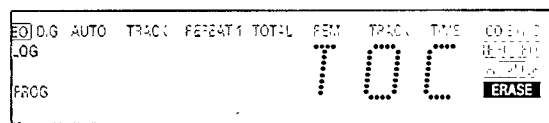
Solo per i dischi CD-RW.

Se si desidera effettuare ulteriori registrazioni (o cancellare dei brani) su un disco finalizzato, è necessario annullare la finalizzazione. L'indice (il TOC) verrà rimosso.

Per annullare la finalizzazione:

1 Premere 2 volte il tasto ERASE.

→ sul display lampeggiano le scritte **TOC** ed **ERASE**.



2 Premere il tasto RECORD entro 3 secondi.

→ Durante la cancellazione le scritte **TOC** e **ERASE** rimangono illuminate.

Nota: La procedura richiede circa 1 minuto.

CANCELLAZIONE E RIPRODUZIONE

Cancellazione di dischi CD-RW

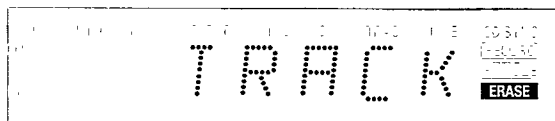
Solo per CD-RW.

E' possibile cancellare:

- Brano dopo brano partendo dalla fine.
- Tutto il disco.

Per cancellare l'ultimo brano:

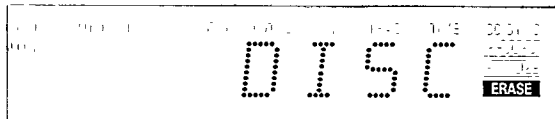
- 1 Assicurarsi che il disco non sia finalizzato (durante l'avvio, sul display compare la scritta **DFC**). Altrimenti, annullare la finalizzazione prima di procedere (pagina 98).
- 2 Premere ERASE.
→ Sul display lampeggiano le scritte **TRACK** e **ERASE**.



- 3 Premere il pulsante RECORD entro 3 secondi.
→ Durante la cancellazione le scritte **TRACK** e **ERASE** rimangono illuminate.

Per cancellare tutto il disco:

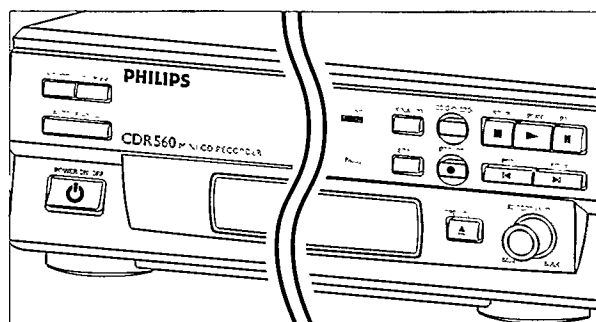
- 1 Premere ERASE una volta (per i CD-RW finalizzati) e due volte (per i CD-RW non finalizzati)
→ Sul display lampeggiano le scritte **DISC** e **ERASE**.



- 2 Entro 3 secondi, premere RECORD.
→ Durante la cancellazione le scritte **DISC** e **ERASE** rimangono illuminate.

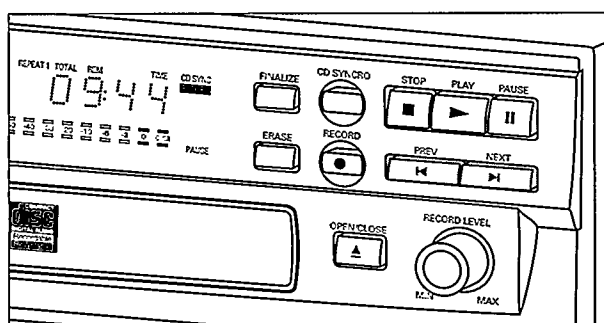
La cancellazione di un intero disco può richiedere fino a 1 minuto e mezzo.

Riproduzione di un CD



- 1 Premere PLAY per avviare la riproduzione di un CD.
→ Sul display compaiono il numero e il tempo trascorso dall'inizio del brano, oltre all'indicatore di livello di registrazione/riproduzione.
- 2 Premere display una, due o tre volte per visualizzare rispettivamente:
→ tempo rimanente del brano; tempo rimanente totale; tempo trascorso dall'inizio del brano senza barra del livello di registrazione/riproduzione.
- 3 Per sospendere temporaneamente la riproduzione, premere PAUSE.
→ Sul display si illumina la scritta **PAUSE**
- 4 Per riprendere la riproduzione, premere nuovamente PAUSE oppure PLAY.
- 5 Per arrestare la riproduzione premere STOP.
→ Sul display compaiono il numero di brani e il tempo totale di riproduzione.

Selezione o ricerca di un brano



Selezione di un brano durante la riproduzione

1 Premere brevemente il tasto ◀◀ o ▶▶ una o più volte.

→ La riproduzione passa all'inizio del brano corrente, precedente o successivo.

oppure

- Premere sul telecomando il tasto corrispondente al numero del brano desiderato. Per i numeri composti da due cifre, premere i tasti in rapida successione.

→ La riproduzione passa all'inizio del brano selezionato.

Selezione di un brano a riproduzione non attivata

1 Premere brevemente il tasto ◀◀ oppure ▶▶ una o più volte.

2 Premere PLAY.

→ La riproduzione inizia dal brano selezionato.

oppure

- Premere sul telecomando il tasto corrispondente al numero di brano desiderato. Per i numeri composti da due cifre, premere i tasti in rapida successione.

Ricerca durante la riproduzione di un CD

1 Tenere premuto il tasto ◀◀ oppure ▶▶ (oppure tasti ◀◀ o ▶▶ sul telecomando).

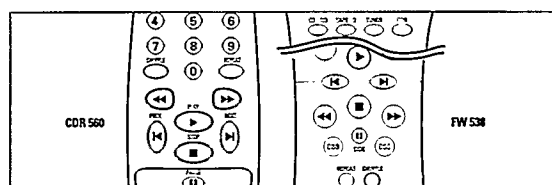
→ In un primo momento, il lettore cerca in avanti o all'indietro a una velocità pari a 10 volte quella normale riducendo il volume; quindi, il suono viene disattivato e il lettore avvia la ricerca rapida all'indietro o in avanti.

2 Rilasciare il pulsante al punto desiderato.

→ La riproduzione riparte dal punto desiderato.

Nota: Durante la riproduzione casuale, la ripetizione di un brano o la riproduzione programmata, la ricerca è limitata all'interno del brano corrente.

Riproduzione casuale



1 Per avviare la riproduzione casuale, premere il pulsante SHUFFLE (o PLAY) sul telecomando prima o durante la riproduzione di un CD.

→ I brani del CD (o del programma impostato) vengono riprodotti in ordine casuale. Sul display, tra i brani compare la scritta SHUFFLE.

2 Per tornare alla normale riproduzione del CD, premere nuovamente SHUFFLE.

Nota: La riproduzione casuale viene annullata anche in caso di apertura del vano CD.

Ripetizione di un CD, di un brano o del programma impostato

1 Premere il tasto REPEAT sul telecomando una o più volte durante la riproduzione di un CD.

→ Quando sul display compare la scritta REPEAT 1, il brano corrente viene riprodotto in continuazione. Quando sul display compare la scritta REPEAT, tutto il disco o tutto il programma impostato vengono riprodotti in continuazione.

2 Per tornare alla riproduzione normale, premere REPEAT una o più volte fino a quando:

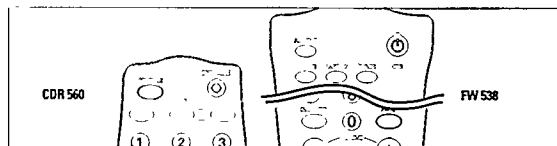
→ il messaggio di ripetizione non scompare dal display.

Nota:

- *La riproduzione casuale può essere abbinata alla riproduzione ripetitiva di un CD o applicata a un programma impostato.*
- *Se si apre il vano CD, la ripetizione viene annullata.*

Programmazione

E' possibile programmare fino a 30 brani in qualsiasi sequenza. I brani possono essere programmati più di una volta, anche se ciascuna volta viene considerata come un brano a sé stante.



- 1 Per iniziare la programmazione, premere il pulsante PROGRAM sul telecomando.
→ Sul display comincia a lampeggiare la scritta **PROG**.
- 2 Premere il tasto corrispondente al numero di un brano. Per i numeri a due cifre, premere i tasti in rapida successione.
→ Sul display compare per qualche istante il numero del brano, seguito dal numero totale di brani programmati e dalla durata totale del programma.
- 3 Ripetere il punto 2 per tutti i brani che si desiderano programmare.
- 4 Per terminare la programmazione, premere STOP oppure PROGRAM.
→ La scritta **PROG** rimane illuminata.

Nota:

- Per rielaborare il programma, premere i pulsanti [◀◀ oppure ▶▶] in modalità di arresto.
- Per aggiungere altri brani al programma, ripetere i punti da 1 a 4.
- Se vengono programmati più di 30 brani, sul display compare la scritta **FULL**.

- 5 Per avviare la riproduzione del programma, premere PLAY.

Annullamento di un programma

- 1 Se necessario, premere STOP per arrestare la riproduzione del programma.
- 2 Premere STOP nuovamente per annullare il programma.
→ La scritta **PROG** scompare dal display.

Nota: Se il vano CD viene aperto, il programma viene annullato.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Individuazione dei guasti

Se si ritiene che il registratore di CD sia difettoso, si consiglia di controllare la lista seguente e di eseguire il programma diagnostico. È possibile che abbiate dimenticato una semplice procedura.

Avvertenza!

Non tentare mai di riparare il registratore di CD da soli: tali interventi annullano la garanzia.

SINTOMO: • **SOLUZIONE:**

Mancanza di tensione

- Controllare che il pulsante ON/OFF sia su ON
- Controllare che il cavo di rete sia inserito correttamente
- Spegner e riaccendere il registratore

L'incremento automatico del numero del brano non funziona

- Controllare se la modalità automatica è stata selezionata
- Controllare se tra i brani è presente un silenzio di tre secondi (solo per le registrazioni analogiche)
- Controllare se la fonte è dotata di uscita digitale conforme allo standard audio IEC.

Mancanza di suono

- Controllare che i collegamenti audio siano corretti
- Se si utilizza un amplificatore, provare a utilizzare una fonte diversa

Il suono dell'amplificatore è distorto

- Assicurarsi che l'uscita analogica del registratore di CD non sia collegata all'ingresso Phono dell'amplificatore

La riproduzione non si avvia

- Controllare che l'etichetta del CD sia rivolta verso l'alto
- Pulire il disco
- Assicurarsi che il disco non sia difettoso provando a riprodurre un altro disco

Il telecomando non funziona

- Puntare il telecomando direttamente verso il registratore di CD
- Controllare le batterie e, se necessario, sostituirle

Non è possibile registrare

- Pulire il disco.
- Se è stato inserito un CD-RW, assicurarsi che non sia finalizzato
- Assicurarsi che il disco sia registrabile e, se necessario, sostituirlo
- Il disco non è un disco audio
- La sorgente d'ingresso selezionata non è corretta

La registrazione analogica è distorta

- Assicurarsi che il livello di registrazione sia corretto

20 secondi di pausa tra le registrazioni

- Vedere il paragrafo relativo alla registrazione digitale sincronizzata (CD-SYNC) a pagina 96

Il lettore non risponde ai comandi

- Spegner e riaccendere immediatamente il lettore premendo il pulsante ON/OFF sul pannello frontale

Dopo l'accensione, sul display compare la scritta SERVICE

- Provare a spegnere e riaccendere l'apparecchio

Sul display compare la scritta RECOVER

- Durante la registrazione si è verificata un'interruzione dell'alimentazione e il registratore dei CD sta cercando di riparare il disco.
- Se successivamente sul display compare la scritta *RC-DISC*, significa che sul disco non è possibile effettuare altre registrazioni e che il disco non può essere finalizzato. Tuttavia il disco può essere riprodotto su un registratore di CD.
- Su un CD-RW, il brano in fase di registrazione al momento del guasto è perso, ma è ancora possibile effettuare ulteriori registrazioni e procedere alla finalizzazione.
- Se compare la scritta *DFC FAIL*, non è possibile effettuare altre registrazioni. Tuttavia, il disco può essere utilizzato come un normale CD su questo registratore.

Programma diagnostico

Se il problema persiste, eseguire il programma diagnostica:

- 1 Spegner il registratore con il pulsante ON/OFF.
- 2 Premere contemporaneamente i pulsanti PLAY e STOP e riaccendere il registratore premendo il pulsante ON/OFF.
→ Sul display compare la scritta *BUSY* e, dopo qualche istante, il messaggio diventa *ERROR* oppure *FASEED*
 - Se compare il messaggio *ERROR*, significa che il registratore è guasto e deve essere riparato. Rivolgersi al proprio fornitore o al servizio clienti Philips per avere informazioni sul centro di assistenza più vicino. Il numero dell'assistenza clienti è indicato sul libretto della garanzia.
 - Se compare il messaggio *FASEED*, forse avete mal interpretato le istruzioni, oppure il disco utilizzato non è corretto; è possibile anche che sia presente un difetto meccanico o un collegamento sbagliato. Rileggere le istruzioni con la massima attenzione; se necessario, rivolgersi al rivenditore.
 - Se non si riesce a risolvere il problema, rivolgersi al centro di assistenza più vicino.
- 3 Spegner il registratore con il pulsante ON/OFF per uscire dal programma diagnostico.



The products and services described herein are not necessarily available in all countries.
The specifications and design of this product are subject of change without notice.

Printed in Belgium.

© PHILIPS 1998

All trademarks acknowledged.



3104 125 2241.1